

MĒHMĀN

מֵהְמָאן



Concert dessiné pluriel [Cie Ar'Khan]

Emmanuelle Troy, Michaël Amouroux, Philippe Bichon

مهمان

מֵהְמָאן

мейман

मेहमान

Mêvan

Mehmon

ਮਹੇਮਾਨ

Mehman

Myhman

Меҳмон

মেহমান

مېهمان

مېهمان

مېلمه

مېمؤ

Hôte



DOSSIER DE PRODUCTION

SOMMAIRE

EN QUELQUES MOTS	p.3
NOTE D'INTENTION	p.4
Nous, notre cheminement :	p.5
- Emmanuelle Troy	p.6
- Michaël Amouroux, Philippe Bichon	
PLUS PRÉCISÉMENT : le dispositif artistique envisagé	p.7
DES CONTRÉES ET DES LANGUES TRAVERSÉES - PISTES RÉPERTOIRE & ENREGISTREMENTS...	p.8
NOTRE ÉQUIPE - CALENDRIER DE RÉSIDENCES - MÉDIATION	p.9
EN SAVOIR PLUS SUR NOUS ? - CONTACTS	p.10
<i>Pour aller plus loin ... :</i>	
ANNEXE - BIOGRAPHIES :	p.11
- Emmanuelle Troy, Michaël Amouroux	p.12
- Philippe Bichon, Isabelle Dethan	p.13
- ÉCHOS de nos précédents spectacles : Presse, livres d'or, soutiens	



Un projet porté par la Compagnie Ar'Khan
06 75 06 76 25 - arkhan.asso@gmail.com / arkhan-asso.com



en partenariat avec l'Atelier Acoustique
06 33 57 82 96 - atelier.acoustique@tutanota.com
atelieracoustique.wixsite.com/musique



et Vagab'Onde Prod - 07 57 57 69 68
contact@vagabondeprod.fr / vagabondeprod.fr



Partenaires (coproduction, résidences, préachats) | AIDE À LA DIFFUSION OARA & IDDAC



EN QUELQUES MOTS

On est tous l' "étrange étranger"* de quelqu'un.

Riche ou démuné, avec ou sans papiers,
bienvenu ou pas.

Itinéraires, rencontres ou confrontations... :
croisant les routes, les destins et les arts, nous nous
attachons, dans ce concert dessiné pluriel, à explorer
et mettre en lumière cette expérience du *premier
contact* entre celui ou celle qui pose le pied en terre
étrangère et celui ou celle qui vit là.

UN PROJET TRANS-ARTISTIQUE

Qui es-tu ? Seras-tu mon hôte ?

À travers ce projet nous souhaitons poser la question de
l'hospitalité, et du dialogue par delà les frontières, à la fois
par le prisme d'une série de témoignages, présents ou passés
(Armin, Annemarie, Aida...) et par le biais d'un parcours
visuel, sonore et musical à travers un vaste territoire,
du Rajasthan à l'Albanie en passant par le Turkestan.

Il s'agira d'un spectacle pluridisciplinaire, une œuvre mosai-
que réunissant 2 musiciens résolument trans-frontaliers,
1 dessinateur en live, des récits - lectures et témoignages - en
voix off, et autres phonographies [field recordings].
Y résonneront pas moins de 15 instruments et presque autant
d'univers vocaux, ainsi que la musique des langues persane,
ouïghoure, kurde, albanaise, ukrainienne, romani, kirghize...

*Merci Jacques Prévert pour ce poème, bouleversant de justesse et d'humanité...

NOTE D'INTENTION

Au commencement ?

Nos rencontres, ici, là-bas.

Avec Ainidin le barde kirghiz dans sa yourte, Dumitru le musicien tsigane de Roumanie, Sidra la jeune syrienne ; avec la musique et les voix d'Alim Qasimov, Kardeş Türküler, Olga Borisova, Gabi Luncă, Senuber Tursun... Des sensations, des parfums, des lumières - des bords du Danube au désert de Taklamakan. Et aussi la lecture d'Annemarie Schwarzenberg, Armin Vambery, Patrick Leigh Fermor... Des histoires enfin - les destins tragiques ou émerveillés d'hommes et de femmes qui, pour un temps ou pour longtemps, ont un jour pris la route.

De là émergent **nos premières envies et la trame de ce projet** : Explorer la question de la relation à l'étranger, et ce moment précis qu'est le premier contact avec l'autre, sa langue et son monde. En vivant et en faisant vivre au public un véritable parcours, par le dialogue entre dessin, chants des mondes "de l'Est", et histoires, bien réelles, de différents genres de "voyageurs".

S'ouvrent alors pour nous de nouvelles dimensions, avec de nombreux questionnements :

Pourquoi partir, franchir le pas, enjamber les frontières - toujours plus étanches ? En quête de quoi ? Comment vit-on la confrontation entre ses fantasmes sur un pays et sa réalité ? Qu'y a-t-il de commun entre le voyageur "de son plein gré" et l'exilé jeté sur les routes en quête d'un refuge ? "Selon que vous serez riche ou misérable"* ; serez-vous bienvenu.e ? Et surtout : dans quelles circonstances, à quelles conditions la rencontre peut-elle avoir lieu entre sédentaires et "nomades" - et comment, si elle se fait, peut-elle se traduire, très concrètement ?

Nous cherchons, à la faveur de cette création, à mettre en lumière et donner à percevoir, au plus près, les **premières sensations** de celui ou celle qui a quitté son monde et "changé de colline", les sentiments divers que provoque l'arrivée dans un lieu inconnu, le face à face avec celui ou celle qui y est "chez soi". Et, peut-être, en quoi nos déracinements - tant intimes que géographiques - viennent habiter et décupler nos sensations, nos perceptions dans la découverte de cet Ailleurs, de cet Autre dont on ne partage ni la langue ni la culture.

Et comment ces sensations peuvent-elles ouvrir une communication ? Nous voudrions dans notre geste artistique **capter, donner à sentir ce qui se joue dans cette première rencontre, où se pose inévitablement la question de l'hospitalité, et plus largement de l'accueil, de part et d'autre** (être "hôte" = accueillir / être accueilli). Pour traduire la diversité, la complexité parfois, de cet instant du 1^{er} contact, nous avons choisi une pluralité de modes d'expression, de points de vue, d'identités musicales. Les musiques dites 'du monde' sont un puissant vecteur de cette idée de diversité, autour de laquelle notre équipe s'est rassemblée - avec pour noyau *Emmanuelle Troy* et *Michaël Amoureux*, grand arpenteurs des routes musicales d'Orient :



D'où parlons-nous ?

Artistes "trans-musicaux"*, nous sommes à la fois passionnés et passeurs de **musiques traditionnelles de transmission orale ancrées dans le continent eurasien** : depuis longtemps nous cheminons des Balkans à l'Asie Centrale en passant par la Méditerranée, particulièrement attachés aux cultures des minorités et des nomades, en quête de beauté, d'authenticité autant que de diversité... Il se passe avec ces musiques des choses que ne procurent pas à nos oreilles les musiques actuelles majoritaires et/ou électroniques - françaises et/ou d'inspiration anglo-saxonnes : les sonorités rares et la beauté des instruments traditionnels fascinent autant qu'elles dépaysent. Et la musicalité naturelle des langues étrangères - parlées, chantées - nous touche, ouvre notre sensibilité à l'altérité en même temps que notre imaginaire...

Aux musiques mondialisées et uniformisées nous voulons, pour notre part, répondre par la singularité des instruments acoustiques, l'intensité des voix et musiques du vaste monde - et l'universalité des émotions qu'ils procurent.

Plus que jamais urgent d'ouvrir des fenêtres vers ces mondes, ces histoires, ces destinées. Laisser entrer le grand vent de l'Ailleurs.

*La Fontaine

**optant pour "la musique de l'Autre" (B.Deschênes, ethnomusicologue)

Mais aussi parler de déracinement.

À l'origine de notre grande sensibilité à ces musiques - souvent portées /apportées par diverses diasporas - il y a sûrement aussi nos histoires familiales et personnelles respectives, des questions sans réponses sur nos racines multiples et mal éclaircies. Histoires de migrations d'un autre temps, celle d'un arrière grand-père polonais / ukrainien - juif sans doute, musicien - fuyant son village, sans retour, à l'aube de la 2nde guerre mondiale ; ou d'une grand-mère traversant seule la France occupée et l'Espagne pour regagner le Maroc - que, quelques années plus tard, son fils choisira de quitter ...

Départ, volontaire ou pas, de sa terre natale au risque de tout perdre, à commencer par ses repères. Tout ceci se mêlant, peut-être pas si paradoxalement, à l'exaltation et au sentiment de liberté que peut susciter pour nous le voyage, réel ou fantasmé.

En définitive, il s'agit pour nous de questionner ici l'expérience concrète du déplacement, et du changement de repères, et de la mise en présence - à hauteur d'humanité - d'êtres et de cultures issus de mondes différents.

Avec ce leit-motiv : "**Comment as-tu été accueilli ?**"

Comment ça se passe, arriver chez l'autre ?

Explorant notamment, via lectures et témoignages, les rapports entre hospitalité et hostilité [hospitis / hostilis], il s'agit de broser un tableau sensible, opérer la mise en perspective de bribes de vie, d'occasions de rencontre, afin qu'un sens se dessine. Et de contribuer un tant soit peu à faire *humanité commune*, au-delà de nos origines et de ces papiers - d'"identité" ou autres - au nom desquels chacun de nous peut un jour se trouver malmené.

Message fraternel urgent, porté par les images, les textes, les voix, les musiques ; nous expérimentons depuis si longtemps combien le caractère singulier - d'aucun disent "particulier" - des traditions musicales que nous portons touche à l'universel ! Libres de toute classification. Par leur intensité, parce qu'elles s'adressent au cœur - et il en va rigoureusement de même pour le dessin - elles se jouent des frontières, y compris celle du langage. ■



NOUS, NOTRE CHEMINEMENT :

EMMANUELLE, initiatrice du projet

« D'où ça me vient, cet amour immodéré pour ces musiques ? Et comment me suis-je retrouvée, qualifiée de "caméléon vocal", à chanter toutes ces langues ? A tous ces spectateurs qui viennent me le demander, souvent je réponds : peut-être, d'abord, la chance que j'ai eue de découvrir tôt les paysages et les musiques de la Grèce, puis de la Turquie... S'ouvre alors à ma curiosité la route métissée de l'Asie Centrale, où se croisaient instruments de musique, savoirs et croyances, explorateurs et exilés - inépuisable Route de la soie. J'aime la mise en perspective de nos petites existences que permettent l'histoire, la géographie, voire la géopolitique.

Et aussi : juste après la chute du Mur de Berlin, mon exploration de radios inconnues sur les ondes courtes, depuis le fin fond d'un village des Sudètes. Des heures durant : qu'est que c'est cette langue ?? Et cette musique ??? ...

Sans doute, ce n'est pas tout. Deux genres de souvenirs, récurrents, me reviennent : musiques échappées d'une fenêtre à Diyarbakır, Tirana ou Kashgar. Éblouissement total. Puis mon empressement, de retour en France, à écouter ces musiques trad orientales à fond dans la voiture. Vitres grandes ouvertes. Provocation ? Sûrement un peu. Bousculer les oreilles et les habitudes des gens (et puisque c'est une Française, blonde aux yeux bleus, qui écoute ça, impossible d'user d'arguments racistes...). Et surtout soif de partager cette émotion, d'ouvrir le cœur des gens d'ici avec les musiques de là-bas.

...Mais aussi - à bien y réfléchir : espoir que quel qu'un "de là-bas" entende, se réjouisse de reconnaître la musique de son pays. En écho, des moments inoubliables vécus lors de mes concerts ici en France : ➔

les larmes d'une réfugiée iranienne ; les yeux brillants de jeunes Afghans ou Géorgiens, à l'écoute d'un chant ou un poème de chez eux ; leurs remerciements. Ou, pendant un concert de Şivan Perwer, la danse exultante d'hommes et de femmes de la diaspora kurde de Bordeaux. Mon émotion infinie en retour...

Tandis que j'aborde ce nouveau projet émerge la conscience de ce **double mouvement, qui m'anime et m'interroge** :

à la fois inviter un public occidental à savourer la beauté de ces cultures, et offrir à ceux venus de loin, souvent perdus en terre étrangère, un écho familial. En guise de *bienvenue*.

À ceci s'ajoute le grand désir de partager des lectures fascinantes, et les récits qui m'ont été confiés : Sidra pour la 4^{ème} fois saute le mur à la frontière turque, Mortaza et Safi traversent la Turquie et les Balkans, Ildefonso, tandis qu'il quitte pour toujours, 71 ans plus tôt, son pays natal, se trouve contraint et forcé par l'administration française à changer de prénom...

Tout en formant l'hypothèse - et le vœu - que ce spectacle réponde à quelques unes des questions qu'il met en lumière, c'est la sagesse des paroles d'Ildefonso que je garde à l'esprit, quant à ce choix que j'ai fait de jouer des musiques d'autres cultures que la mienne : "ça fait ça en toi, c'est comme ça que tu le portes, c'est comme ça que tu le donnes et que nous on le reçoit. C'est beau. Merci. Rien de plus, rien à expliquer". »



À l'heure où nous écrivons ces lignes, **PHILIPPE**, notre compagnon de route sur ce projet, prépare les stages de carnets de voyage qu'il anime au Maroc. Il suffit de se référer à son travail de carnetiste "globecroqueur" partant inlassablement et généreusement à la rencontre de l'Autre, un crayon à la main - pour constater combien notre collaboration fait sens.

Nous rejoignant tous trois sur l'ouverture à l'autre, la défense de la diversité et autres valeurs humanistes, nous avons en outre un goût commun, en matière de création, pour une forme d'artisanat exigeant, communiquant avec force et profondeur avec un public fidèle. Il nous tarde de faire vivre ensemble cette nouvelle création !



MICHAËL, co-scénariste

Grandir dans une banlieue où règnent la mixité mais aussi de multiples injustices, bercé par le déracinement non digéré d'une grand-mère polonaise, a développé en moi un grand sens de l'empathie et une forme de nostalgie. Je me suis toujours plus ou moins senti comme un exilé, un immigré dans mon propre pays, à la recherche de mes racines.

Cette sensibilité m'a guidé vers la pratique de musiques de minorités exilées ou persécutées, d'artistes mélancoliques, puis plus particulièrement d'**ethnies nomades**.

Il est clair pour moi que le principal point commun entre ces musiques est la capacité de ces artistes, de ces humains, à retranscrire par leur art leurs émotions de manière très intense, moins lissée et "bankable" que ce que l'on entend communément sur la majorité des ondes actuellement.

Par ailleurs, je suis tombé très tôt amoureux de **l'Instrument de musique**. Cet objet, qui se décline en bien des formes, en bien des techniques de mise en action, en bien des esthétiques, prend une place prépondérante depuis longtemps dans mon esprit.

C'est lui qui m'a amené de fil en aiguille aux musiques traditionnelles du monde entier, en commençant par la **musique tsigane des Balkans (contrebasse, saxophone, cimbalom, kaval...)**, puis **l'Inde (harmonium, sitar, tablas...)** et bien plus encore... Si bien que ma demeure a pu accueillir jusqu'à cinquante instruments de musique. J'ai d'ailleurs à une époque souhaité ne me consacrer qu'à lui, en me formant à la lutherie, mais le plaisir de le jouer est aussi fort que de le fabriquer, j'ai donc décidé d'exercer ces deux disciplines en parallèle.

Les rencontres humaines m'ont permis également de m'ouvrir à de nouveaux horizons, en découvrant d'autres "fous" de lutherie et de musique traditionnelle, plus particulièrement Emmanuelle, qui comme moi détient ce goût très prononcé de la diversité. Je pense que nous nous sommes retrouvés tous deux sur l'envie de partager notre idée du "voyage", dans son sens large, en se concentrant sur des pays qui nous touchent particulièrement – du fait de rencontres que nous avons eu, ou de récits que nous avons lu, ou d'instruments qui nous ont séduits.

Pour ma part je souhaiterais, par le biais de ce spectacle, ouvrir l'esprit du public à la diversité, l'inviter à ne pas craindre l'autre, celui qui est différent de nous, mais plutôt à s'y intéresser, à essayer de le comprendre, d'échanger.

PLUS PRÉCISÉMENT :

À la manière du grand auteur jeunesse Timothée de Fombelle, commençons par "établir nos plans, construire une structure, la cartographie de notre histoire". C'est l'objet du tableau ci-joint. Ensuite, "une fois le cadre posé, il s'agira d'y insuffler, sur le vif, notre inspiration, notre créativité", et d'imaginer, au plateau, un voyage sensitif et émotionnel, une conversation, vivante, rythmée et fluide. Et une scénographie suffisamment légère, polyvalente - et autonome - pour aller à la rencontre des publics les plus divers.



Le dispositif artistique envisagé

Chaque étape du spectacle est jalonnée par UN PRÉNOM : une personne, une halte dans un lieu, le passage d'une frontière, une possibilité de communication...

Dans cette sorte de patchwork subtil, de carnet de voyage choral et non linéaire, seront amenés à dialoguer - se superposer - se répondre, à la fois différents modes d'expression, et l'évocation de lieux faisant histoire, de trajectoires personnelles en écho à des destins collectifs.

LA FORME :
Dialogue entre médias

THÈMES ET SITUATIONS -
Des espaces et des hommes - Destins croisés

- 1 MUSIQUE/CHANT, des instruments associés - une quinzaine d'instruments / styles musicaux (musiques trad du monde "eurasien", des Balkans à l'Asie Centrale, revisités)

- 1 DESSIN EN LIVE vidéo-projeté (puis éventuellement exposé) : 1 scène dessinée et/ou peinte

- 1 récit enregistré (bref : 4-8')
 - Témoignage d'exilé.e / de Voyageur.se contemporain.e
 - Lecture d'un extrait de livre : Voyageur.se du XIX - XXè s.

- 1 bande-son chorale, phonographie (palimpseste sonore - atmosphères, bruissement des langues du monde - propre à chaque lieu)

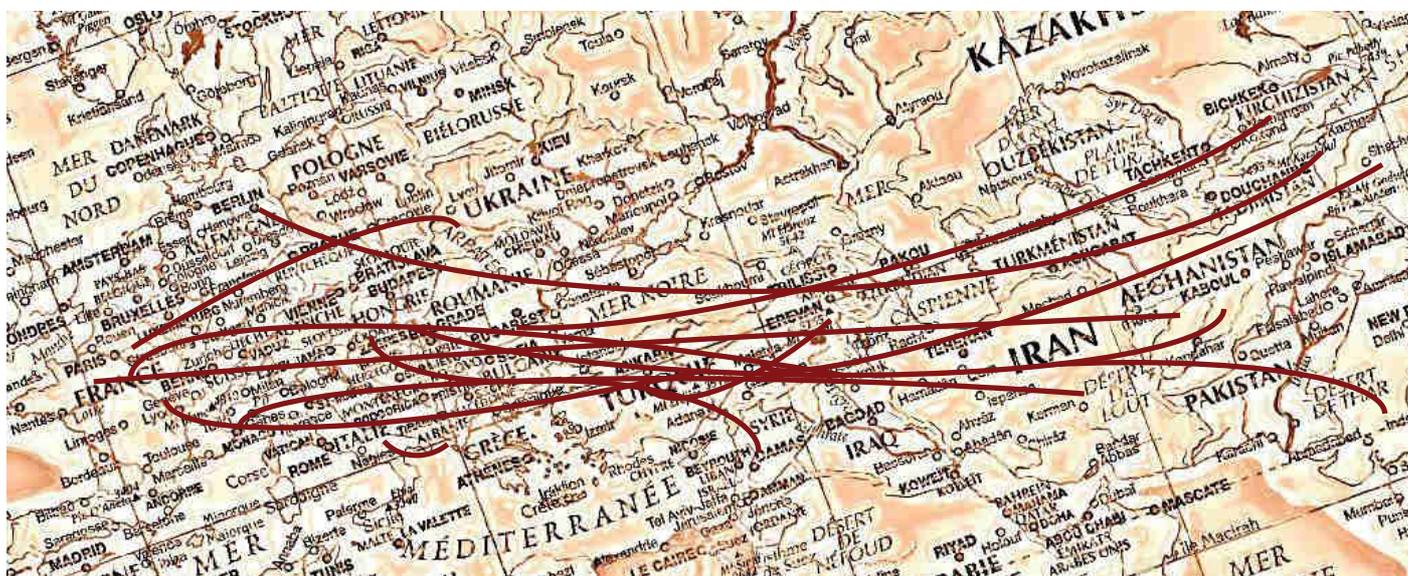
- UN LIEU, quelque part entre Balkans et Asie Centrale, entre Rajasthan et Méditerranée : divers contextes, diverses strates de paysages - et de temps La 1^{ère} expérience d'un pays - poser le pied *en terre étrangère*, frontière franchie, d'un pays à l'autre, lieux de passage, villes ou villages...

- UN PRÉNOM : UN VOYAGEUR - UNE VOYAGEUSE arrive - Hommes et femmes de statuts et époques différents : explorateur.trice au long cours, simple voyageur, exilé.e, migrant.e, réfugié.e... : voyage passé, présent, *choisi* ou *subi*.

- UNE RENCONTRE ? entre arrivant.e et habitant.e : bonne ou pas, ou indifférente. Être accueilli, être bienvenu, ou pas ? ; découverte de l'autre : curiosité / indifférence, *hospitalité* / *hostilité* (*Hostis - Hostilis*) ; entraide / agressivité ; échange / repli ; admiration / mépris ; aide au voyage / arrestation...)
FIGURÉE PAR EXEMPLE PAR DES *GESTES*, *MAINS* qui prennent ou offrent, tiennent un passeport, une carte, un plat, un instrument

...





DES CONTRÉES ET DES LANGUES TRAVERSÉES...

Allers-retours d'une extrémité à l'autre de la - des - Routes de la soie ; explorer, fuir : la même route. Réfugiés afghans, syriens, ouïghours, kurdes, fuyant la mort et la désolation. Aventuriers Italiens, Anglais, Français, Hongrois en quête de mystères...

Nous évoquerons dans cette création - à travers chant, musique / dessin / témoignage, lecture et/ou phonographie - les gens et les cultures de ces pays :

Roumanie, Albanie, Macédoine, Ukraine, Bulgarie, Grèce, Kurdistan, Turquie ?, Arménie, Géorgie, Syrie, Liban, Iran, Ouzbékistan (ou Tadjikistan), Kirghizistan, Turkestan (Xinjiang), Afghanistan, Rajasthan (pas nécessairement dans cet ordre).

Et, en écho à certains d'entre eux, la France...

PISTES MUSICALES & ENREGISTREMENTS

Répertoire - nos envies : Odyn misyats' skhodyt' [Ukraine], Tana [Albanie], traditions arménienne, rom, ouïghoure, ouzbèke ou tadjike etc. Dont 3 chants "transfrontaliers" (Bint el Chalabiya, Üsküdar Gideriken...)

Les lectures pressenties : Annemarie Schwarzenberg en Afghanistan, Albert von Le Coq chez les Ouïghours, Armin Vambery, déguisé en derviche pèlerin, en Asie Centrale (...)

Mëhmān : l'invité (ou l'hôte, le visiteur, l'étranger)

مهمن (Mehmān) en *persan iranien* [IR], ou (Mihmān) en *dari/afghan* [AF] ou en *turc ottoman* (ou Muhmāni = l'important, en arabe)

مهمن (Mëhmān) en *pehlevi* (moyen persan - III^e-VII^e s.)

мейман (Meyman) en *kazakh* [KZ] et en *kirghiz* [KG]

मेहमान (Mehamaan en *hindi* [IN]

Mehmon en *ouzbek* [UZ]

Mëvan en *kurde* [TR]

মেহমান (Mehman) en *bengali* [IN]

મેહેમણ (Mahēmāna) en *gujarati* [IN]

مېهمان (Mëhmān) en *ouïghour* [CN]

مهمن (Mahmān) en *urdu* [PK]

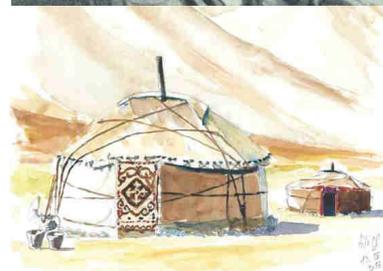
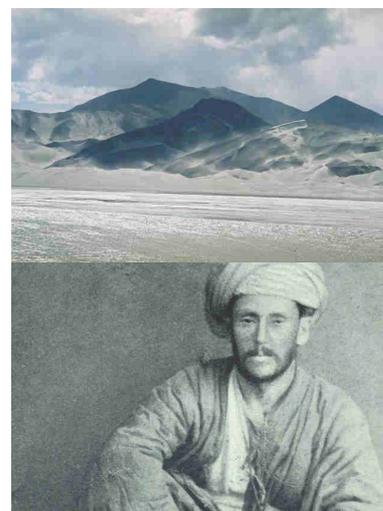
مېلمه (Melma) en *pachto* [AF]

مېمۆ (Mëmö) en *lori* [IR]

Меҳмон (Mehmon) en *tadjik* [TJ]

Mehman en *azéri* [AZ]

Myhman en *turkmène* [TM]



NOTRE ÉQUIPE

Emmanuelle TROY : coordination, co-scénario, musique (chant, lavta, saz, Eden, tanbûr ouïghour, setâr, buzuq, totarota, guimbarde, flûtes...), collectage, réalisation montage sonore

Michaël AMOUROUX : co-scénario, musique (cimbalom, chant, oud, rubab afghan, setâr, mandole, kaval...)

Philippe BICHON : dessin live (*Doubleure : Isabelle DETHAN*)

Jean-Charles SÉOSSE : regard extérieur musique, co-scénario

Pauline MASSON / Frédéric VERN : regards extérieurs scène

Virginie PERRET : co-scénario, assistance à la dramaturgie,

Frédéric CAZAUX : conception dispositif sonore

Jean-Christophe ROBERT, Tâm PEEL, Bertrand AMABLE, Leslie

VIGNAUD : création lumière / son, régie en alternance



Et en coulisse : Aide création sonore : Lucas DEMUYNCK | Lectures et témoignages voix off : Elise CARON, Virginie PERRET, Olivia LANCELOT, Sidra A, Sakhi HASSANI, Olivier KA, Mukaddas MIJIT | Aide à la Production : Delphine GENNA (Vagab'Onde Prod), Élina BANZET | Captation vidéo : Grégori MARTIN | Autres contributions : Aida NOSRAT, Benjamin MiNiMuM, Humayoun IBRAHIMI, Adama KAMAGATE, Berti TURSUN, Françoise VERGNAS, Yvon TROY, Catherine TROY, Benjamin IVANOFF, Estelle MARTINET, Élisabeth TROY, Isabelle FLAMAND, Sophie BATAILLE, Nicolas COURDEAU, Éric KSOURI, Carole MARQUE-BOUARET, Eric CHEVANCE, Laurent THEILLET, Marina BELLEFAYE, Bénédicte PERROY, Carré vivant, Irène BARSACQ, Claire-Élise HUBERT, Liam PETER, Blandine SCHMIDT (...)

CALENDRIER RÉSIDENCES (9 semaines : printemps 2022 - hiver 2023)

MONSEGUR (33) - OMCL / Eden - Juin 2022

BORDEAUX (33) - Le Cerisier - Décembre 2022

LEZAY (79) - Le Moulin du marais - Janvier, Février et Juin 2023

LA RÉOLE (33) - La Petite Populaire - Mars 2023

AMBARES (33) - Pôle Évasion - Avril 2023

SERRE-CASTET (64) - Théâtre Alexis Peyret - Juin 2023

ABBAYE DE SORDE (CdC ORTHE ET ARRIGANS) (40) - Septembre 2023

CIVRAY (86) - La Margelle - Novembre 2023

TONNEINS (47) - Service culturel - Novembre 2023

CENON (33) - Le Rocher de Palmer - Décembre 2023, **CRÉATION 08/12/2023**



- PROGRAMME RÉSIDENCES (avec sorties publiques) : 1 : Musique : collectage, relevé, arrangements, répétitions | 2 : Bande-son : repérages, collectage & enregistrement témoignages, photographies & textes, enregistrements comédiens, montage, mix | 3 : Écriture scénario, "tissage" interactions musique - dessin - bande son | 4 : Recherche graphique, documentation, répétition | 5 : Mise en scène & finalisation scénario | 6 : Conception prototype diffusion sonore | 8 : Création lumière & son, Création

MÉDIATION - EAC : principaux dispositifs

Intervenants expérimentés, les artistes (Emmanuelle Troy, Michaël Amouroux, Philippe Bichon + Isabelle Dethan, Humayoun Ibrahim...) proposent de nombreux parcours et dispositifs, tous publics & adaptables : scolaires, adultes, familles, en médiathèque, centre social, école de musique, etc

1) **CARAVANSÉRAIL #2 - du côté de MĒHMĀN** : concert pédagogique interactif - musiques, techniques vocales et instruments traditionnels, des Balkans à l'Asie. Option possible initiation pratique instrumentale (percussion, voix, guimbarde)

2) **LE SON DE MON PAYS** : partage entre les participants d'1 carte postale sonore du pays de ses origines + 1 chant + 1 plat + éventuels témoignages. Valorisations possibles : dans le spectacle Mēhmān ou juste en amont, podcasts, accompagnement sonore expo P.Bichon

3) **CARNETS DE VOYAGE** : sensibilisation, réalisation



+ autres concerts pédagogiques & exploration musicale : acoustique des instruments, musiques des peuples du monde - oriental notamment (du trad à la cosmo-pop) | Initiation flûte harmonique, guimbarde (...) | Cercles d'improvisation | Musique et cinéma | Musique et nature : stages d'immersion | Co-création de concerts / Bords de scène. *Détail sur nos sites respectifs (p.10) + sur demande*



EN SAVOIR PLUS SUR NOUS ?

La C^{ie} Ar'Khan, créée en 2010, résolument trans-artistique, réunit autour d'elle un groupe - à géométrie variable - de créateur.trices et intervenant.es attaché.es à croiser leurs pratiques et dépasser les frontières qui cloisonnent les arts et le monde culturel en général. En témoignage des projets pluridisciplinaires tels que *Carnet(s) de Chine, Trans-Eurasienne, Orient(s)...*

Nourrissant les projets communs de la singularité de leur pratique (musique, théâtre, danse, arts graphiques, cinéma, etc, ainsi que médiation, transmission, éducation à l'image...), ils et elles défendent une création d'adressant à tous, dans une égale exigence de qualité et d'accessibilité, ainsi d'une démarche pédagogique issue d'une réelle pratique artistique. Leur vœu étant de contribuer ainsi à la mixité des publics, à une plus grande inscription de l'art dans la Cité, à une ouverture culturelle plus que jamais nécessaire.

L'Atelier Acoustique, auquel Ar'Khan s'associe pour ce projet, se consacre à la découverte et l'expérimentation sonore, à la création musicale ainsi qu'à l'enseignement et au développement de pratiques créatives ouvertes à tous. Fondé par les musiciens et pédagogues Michaël Amouroux et Marine Ciana, l'Atelier Acoustique développe notamment des passerelles entre musique et nature, et porte les projets musicaux *Aïla, Zavar, Les cauchemars du chat...*

Nos univers artistiques : aperçu

E.TROY : arkhan-asso.com/spectacle-vivant/orient-s

M.AMOUROUX : atelieracoustique.wixsite.com/musique/concerts

P.BICHON : globecroqueur.com

Isabelle DETHAN : https://fr.wikipedia.org/wiki/Isabelle_Dethan

CONTACTS

 AR'KHAN - 11 r. A.Comte, 33400 TALENCE

06 75 06 76 25 | arkhan.asso@gmail.com

Licences PLATESV-R-2022-005800/ PLATESV-R-2022-005801

arkhan-asso.com

 [EmmanuelleTroyMusicienne](https://www.facebook.com/EmmanuelleTroyMusicienne)

 Chaîne [AssoArKhan](https://www.youtube.com/AssoArKhan)

 arkhan-emmanuelletroy.bandcamp.com

 L'Atelier Acoustique, 7 les Moureaux, 33580 NEUFONS

06 33 57 82 96 | atelier.acoustique@tutanota.com

atelieracoustique.wixsite.com/musique

 [atelieracoustique](https://www.facebook.com/atelieracoustique)

 [atelier.acoustique](https://www.instagram.com/atelier.acoustique)



EMMANUELLE TROY

Chanteuse, multi-instrumentiste, coordinatrice artistique, co-scénariste, réalisatrice audio

Aventurière de la voix, musicienne, réalisatrice et intervenante, Emmanuelle Troy explore depuis plus de 20 ans les musiques 'du monde' et/ou improvisées, y associant littérature, cinéma, danse, arts plastiques, voire gastronomie ou voltige dans les arbres.

RENCONTRES

Dans le prolongement d'une formation éclectique (pour la musique : Roy Hart Theatre, Centre Lafaurie, Beñat Achiary, Johanni Curtet, Éléonore Fourniau, Nadine Gabard, Colette Méric...), son travail se nourrit du dialogue et de la diversité. Elle collabore ou a collaboré avec de nombreux.ses comédiens, auteurs.e.s, musiciens, plasticiens : Virginie Perret, Erik Baron, Frédéric Vern, Vladia Merlet, Marc Lafaurie, Olivia Lancelot, Olivier Ka, David Cabiac, Philippe Bichon, Ezeq Le Floc'h, Ysabel Baillet, Thomas Bienabe, Frédéric Cazaux, Yves Chaudouët, Luc Girardeau, J.Charles Séosse, Céline Dexpaux, Juliette Weber, Michaël Amouroux, Humayoun Ibrahim (..).

SPECTACLES

Fondatrice & coordinatrice artistique de la Compagnie Ar'Khan, elle donne naissance - ou s'associe - à des projets résolument pluridisciplinaires et transfrontaliers : *Chercheurs d'Orient*, *D'un arbre à l'autre*, *Carnet(s) de Chine*, *Trans-Eurasienne*, *Orient(s)*, *La muraille et le vent*, *Caravanes et caravelles*, *le Collectif WOULD*, ou plus récemment *Obstinément chocolat*, *Sillages*. Elle poursuit sa quête autour des questions de l'être ensemble et de la diversité culturelle et musicale en entreprenant en 2021 la création du concert dessiné *Mēhmān*.

Explorant la voix tous azimuts, de l'improvisation aux traditions musicales de la Route de la soie en passant par la lecture, elle s'accompagne avec délectation d'instruments aussi beaux qu'intrigants.

Son travail a reçu le soutien d'acteurs culturels de référence (*OARA*, *IDDAC*, *Rocher de Palmer*, *Ville de Bordeaux*, *Théâtre des 4 saisons*, *Scènes d'été en Gironde*, *Festivals d'Uzeste*, *d'Itxassou*, *Joutes de Correns*, *Nuit défendue*, *Made in Asia*, *Ōrizons*..).

ET AUSSI

Pédagogue impliquée depuis plus de 20 ans dans de nombreux dispositifs de médiation, elle est en outre réalisatrice de courts et longs métrages : *Autres sons de cloches*, *Je rêvais d'aller à Kashgar* (Prix Vidéoformes au *Fest. du Carnet de voyage de Clermont-Fd*), *TKAM* (repéré par le *Festival de Contis*), ainsi que de décors vidéo et de nombreux teasers...

Elle a enregistré 2 albums : *Trans-Eurasienne* (2015 - récompensé d'un "Bravo 4/4 Référence !" par *Trad Magazine*), et *Orient(s)* (2019).

MICHAËL AMOUROUX

Chanteur, multi-instrumentiste, co-scénariste projet

Dès l'âge de 5 ans, Michaël Amouroux a appris le saxophone avec Fedor Jeleznov et Frédéric Perrin, ainsi qu'au travers de stages (Jazz, musique des Balkans). De fil en aiguille, ou de becs en cordes, il a cherché à explorer les possibilités qu'offrent les autres instruments de musique en pratiquant la guitare, la contrebasse, le cymbalum, le oud, le rubab afghan, le saz, le kaval, les percussions (darbouka, batterie, udu, djembé...) et les instruments indiens (sitar, harmonium et tablas).

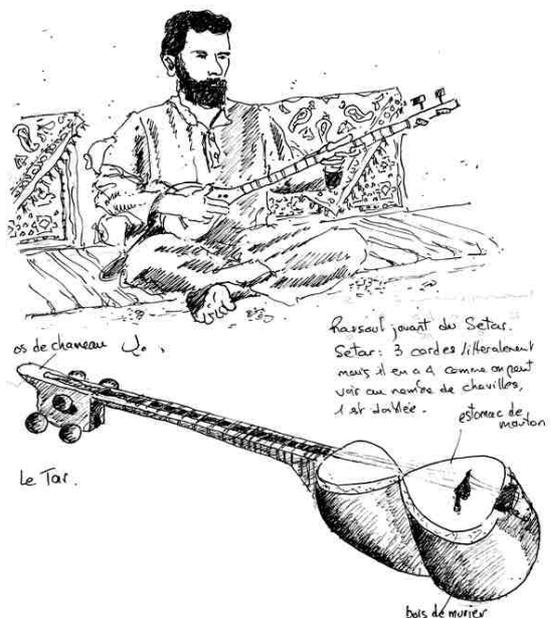
Il a été formé également à la lutherie des instruments à cordes à Béziers (fabrication et restauration d'instruments)

Tout au long de son parcours, il a pratiqué des styles différents : Jazz, Classique, Punk, Rock, Reggae, Rocksteady, Blues, Swing manouche... Ce qui le conduisit à son style de musique de prédilection, la musique des Balkans, d'Orient et des peuples nomades voguant dans ces contrées.

Il a eu la chance de se produire sur des scènes allant jusqu'à 5000 personnes (festivals *Musik'à Pile*, *Welcome in Tziganie*, *Fest'arts*...) avec les groupes et spectacles *Pazun Ko'peyk*, *Lunca*, *Taran*...

Il enseigne maintenant depuis plus de dix ans plusieurs instruments dans diverses structures et coanime un atelier et des stages de chant polyphonique des Balkans. Depuis trois ans, il intervient auprès d'étudiants de école d'ingénieur du son *3is* pour des cours d'acoustique des instruments. Il pratique une approche pédagogique à la fois intuitive, connectée et interactive. Il est un des fondateurs de l'association *Atelier Acoustique*.

Il joue aujourd'hui dans diverses formations musicales : *Zavar* (au chant, cymbalum, guitare et saxophone), *Aïla* (au chant, guitare, saz et percussions)...



PHILIPPE BICHON

Dessinateur, carnettiste

Insatiable voyageur, le crayon exercé par ses années en agence d'architecture, c'est un carnet à la main que Philippe Bichon parcourt et découvre le monde depuis près de 30 ans. Au fil des ses voyages - en Iran, Ouzbékistan, Inde, au Yémen, en Éthiopie... le journal de route se remplit de croquis et aquarelles réalisés sur le vif, comme le récit, et non retouchés par la suite. Les personnes rencontrées y laissent un témoignage écrit dans leur langue, et y dessinent même parfois. Plus qu'un journal, le carnet devient ainsi un lien, un moyen d'échange avec les gens croisés sur la route.

Il publie ses carnets et participe à de très nombreux festivals, salons et expositions. Ses carnets "bruts de voyage" publiés fidèles aux originaux où le récit côtoie croquis, aquarelles et témoignages, séduisent par l'authenticité et la spontanéité du récit et des illustrations.

Son goût de l'aventure et du partage l'amènent également à explorer d'autres rapports au public, par le biais de performances de "live sketch" (dessin en direct et en public), ou d'un concept original qu'il a intitulé "Diaporam'oud" : il y présente un diaporama (photos & dessins) qu'il commente en direct en jouant du oud (luth arabe). De fait, son autre grande passion, c'est la musique. Guitariste, il joue également du oud (luth arabe, ci-contre), souvenir de son voyage en Turquie, et aime ramener un instrument de musique de chaque pays - quand c'est possible !

Il partage également sa passion en animant des stages au Maroc, en Jordanie, et en intervenant auprès de très nombreux ateliers de carnets de voyage en milieu scolaire, carcéral ou autre...

En 2022 il entame avec la C^{ie} Ar'Khan la création du concert dessiné "Mēhmān".

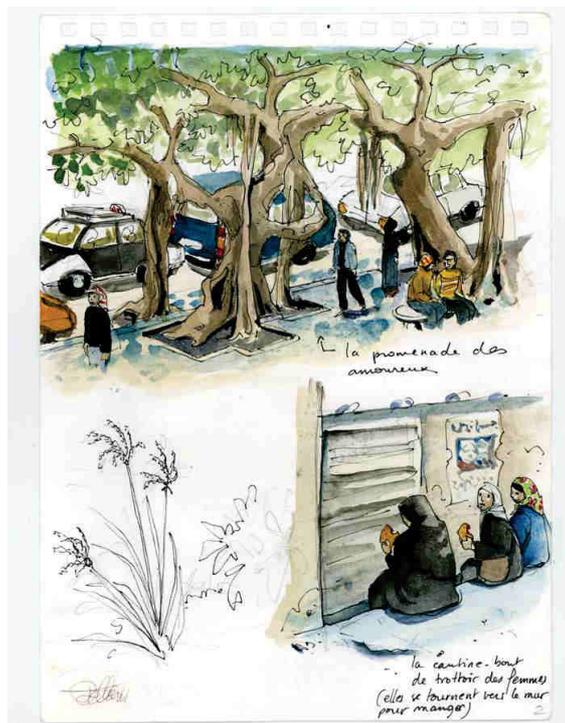
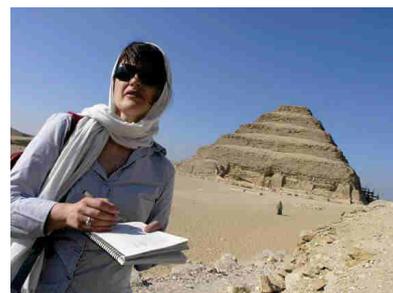
Il a obtenu pour *Carnet de route Ethiopie* le Prix Pierre Loti en 2015, et s'est vu remettre également le 2ème prix de l'Écriture au festival de référence que sont les "Rendez-vous du Carnet de Voyage" de Clermont-Ferrand en 2010 et en 2014.

ISABELLE DETHAN

Scénariste & illustratrice BD (doublure de P.Bichon)

Passionnée par l'imaginaire et l'Histoire (diplômée en Lettres Modernes, Littérature médiévale, Documentation), récompensée à Angoulême dès ses débuts, elle alterne les albums d'aventures et les récits intimistes, les séries historiques ou légendaires. Sa fascination pour l'Antiquité - notamment égyptienne - donne naissance à plusieurs séries aussi palpitantes qu'érudites, faisant la part belle aux héroïnes féminines - chez Delcourt (*Sur les terres d'Horus, Les Ombres du Styx, Khéti, fils du Nil*) ou Dargaud (*Le Roi de Paille*), outre d'autres collaborations (Musée du Louvre, Ed. Eidola, Bayard...).

Par ailleurs Isabelle Dethan réalise depuis toujours des carnets relatant et croquant avec brio et humour ses voyages (Égypte, Allemagne) mais également son quotidien.



ÉCHOS DE NOS PRÉCÉDENTS SPECTACLES

Presse

Carnet(s) de Chine : "Un fabuleux carnet de voyage (...) un florilège de rencontres toutes aussi sensibles qu'imprévisibles (...). Une œuvre bouleversante" - *Sud Ouest* - Pierre Lascourrèges

Trans-Eurasienne :

"Un plaisir renouvelé. Une voix remarquable qui s'adapte à des esthétiques très différentes" *Trad Magazine* - J. Patrick Hélard

"insolite, captivant, servi par une voix sublime" *Sud Ouest* - S. Melliès

Orient(s) : "Un voyage hypnotisant et envoûtant, un superbe décor de lumières et une très belle mise en scène" *Sud Ouest* - G. Melliès

Caravanes et caravelles : "Dépaysement et parenthèse enchantée" - Muriel Chedotal, Déléguee Musicale FIP & Radio France

"Un voyage immobile mais intense (...) La musique et les mélodies de la chanteuse et multi-instrumentiste, vous emportent loin, sa voix est incroyable, comme surgie de nulle part, elle mélange sons et chants de tous ces pays traversés" *Sud Ouest* - G. Benquet

Extraits Livres d'or arkhan-asso.com/livre-dor

"Je vous remercie pour les belles chansons, ça m'a fait apprendre pleins de choses. Gros bisous" *Alexis, 8 ans*

"Votre polyvalence est impressionnante, bravo" *Patrick Labesse*

"Ce qu'Emmanuelle Troy réalise avec sa voix est juste prodigieux et tellement vrai. Tout sonne juste ! Et toute la partie instrumentale est de même qualité" *Jean-Christophe Candau*

"très varié très chaleureux, des voix fantastiques ainsi que les jeux instrumentaux, bravo pour cette très belle réalisation" *François Rossé*

"un vrai kaléidoscope de sons et d'impressions. Quelle réussite !" *Thierry Pandelé*

"Tout est là, cet orient que nous aimons. ... très très émue de cette beauté, de cette élévation où vous nous entraînez et dont ce monde a si cruellement besoin. C'est frisson, frisson et frisson, gorge nouée. Quelque chose de sacré passe dans cette voix, cette musique. Bravo !" - *Edith Masson*

"Un grand merci pour ce voyage mélodique, géographique et vocal, sans oublier l'Histoire ! Un moment très poignant, qui m'a beaucoup touché. BRAVO !" - *Paul J.*

"Superbe! On entre dans votre univers, on n'a pas envie d'en sortir. Et quand on en sort, ça reste... Merci" - *Jacqueline B.*

"Merci pour ces émotions universelles que vous avez su faire passer, au delà des frontières linguistiques et culturelles. Bravo" - *Leïla*

"Je trouve le cimbalom totalement magique" *Véronique E*

"Toujours aussi incroyable" *Delphine F*

"On s'y voit" *Clément L*

"Que c'est beau..." *Sarah P*

"Top top !!!! Vivement le prochain concert" *Céline A*

Parmi les autres partenaires des dernières années:
(Outre OARA, iddac, Ville de Bordeaux, Rocher de Palmer...)

